**Проєкт тематики кваліфікаційних робіт**

**ступеню Магістр**

**кафедри германської філології та перекладу**

**на 2020 - 2021 н.р.**

*035.043 Філологія (Германські мови та літератури*

*(переклад включно), перша – німецька)*

1. Мовні засоби відображення поняття простору в німецькій та українській мовах та особливості їх перекладу. (Баркарь У.Я.)
2. Категорія «безособовості» в сучасній німецькій мові: структурно-перекладацький аспект. (Баркарь У.Я.)
3. Структурно-семантичний аналіз та особливості перекладу економічної термінології німецькомовного публіцистичного тексту (на матеріалі публікацій журналу «Der Spiegel»). (Баркарь У.Я.)
4. Труднощі сучасного машинного перекладу (на матеріалі німецької та української мов). (Баркарь У.Я.)
5. Лексико-семантичні засоби творення німецьких загадок та особливості їх перекладу. (Баркарь У.Я.)
6. Особливості перекладу німецьких спеціальних текстів (на матеріалі науково-технічної літератури). (Чередниченко В.П.)
7. Політичні виступи як об’єкт перекладу (на матеріалі німецького передвиборчого дискурсу). (Чередниченко В.П.)
8. Специфіка перекладу німецьких юридичних термінів. (Чередниченко В.П.)

*035.041 Філологія (Германські мови та літератури*

*(переклад включно), перша – англійська)*

1. Функціонально-прагматична концепція дискурсу та проблеми перекладознавства. (Єфименко Т.М)
2. Взаємодія словотвору та перенесення значення у неологізмах ( на матеріалі науково-технічної літератури). (Єфименко Т.М)
3. Вплив контексту на створення та структуру тексту перекладу. (Єфименко Т.М)
4. Значення гендерних маркерів при перекладі офіційно-ділових документів. (Єфименко Т.М)
5. Лексична когезія в тексті перекладу. (Єфименко Т.М)
6. Значення соціокультурного аспекту в перекладі. (Єфименко Т.М)
7. Проблеми відтворення термінологічних абревіатур та акронімів у перекладі. (Єфименко Т.М)
8. Структурна і семантична конденсація тексту при усному перекладі. (Єфименко Т.М)
9. Українські модальні частки та відтворення їхнього значення у перекладі. (Єфименко Т.М)
10. Суб'єктивні та об'єктивні трансформації в процесі перекладу. (Єфименко Т.М)
11. Граматичні трансформації в процесі перекладу в умовах кроскультурної взаємодії.
12. Переклад військово-політичної лексики (на матеріалах ЗМІ).

Завідувач кафедри М.І. Майстренко